

1 TESALONICENSES IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

Pablo niman itequipanojcxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltocaquej ne Tesalónica

¹ Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niqijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tlaneltocaquej yejhuan nemij itech Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

On chanejquej Tesalónica quitemacaj se ejemplo ica intlaneltoc

² Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios para nochimej nemejhuamej, niman nochipa temechelnamiqij ican tooración.

³ Temechelnamiqij ixpan Dios toTajtzin quen ijqui ipampa nemotlaneltoc nenquichihuaaj miyec tequitl, niman quen ijqui ipampa nemotetlajsojtlalis* nenquitequipanohuaaj, niman quen ijqui ipampa nemotlamachalis† itech toTeco Jesucristo nenmelajcanemij.

⁴ Nocnihuan, Dios mechtlajsojtla nemejhuamej. Niman ticmatztoquej ica yejhua omechtlapejpenij,

* **1:3** su amor † **1:3** esperanza de ustedes

5 pampa ijcuac tejhuamej otemechijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xotemechpanextilijquej san ican tlajtlajtohuilistli, yej no ican poder, niman ican Espíritu Santo. Niman no cuajli nenquiyolmatztoquej ica in tlamachtijli yejhua tlen melahuac. Cuajli nenquimatztocquej ica quen ijqui titohuicayaj nemohuan ipampa on tlen cuajli para nemejhuamej.

6 Nemejhuamej onenquitocaquej toejemplo niman iejemplo toTeco. Niman masqui onenquipixquej miyec tlajyohuilistli, onenquiselijquej on tlamachtijli ican paquilistli on yejhuan omechmacac on Espíritu Santo.

7 Ijcon, tej, onemochijquej ejemplo para nochimej on tlaneltocaquej ne impan Macedonia niman Acaya.

8 Ijcon nemejhuamej onenquiteitijquej itemachtil toTeco, niman xsan Macedonia niman Acaya, yej nochihuiyan quimatztocquej ica nemotlaneltoc yejhuan nemejhuamej nenquipiaj itech Dios. Yehua ica aman xoquitlaj ticpiaj tlinon más tiquimijlisquej.

9 Aman sa no yejhuamej tlajtlajtohuaj ica nemonemilis ijcuac otemechnojnotzcay. Niman quitetlajtlajtohuiliaj quen ijqui cuajli onentechselijquej, niman quen ijqui onenquintlalcahuijquej on tlamachijchihualtin nemotojtajtzitzihuan catcaj para onenquitlacamatquej Dios, niman opeu nenquitequipanohuaj on yejhuan melahuac Dios niman yejhuan nochipa nemi.

10 No ijqui quiytohuaj quen ijqui nemejhuamej

nenquichixtoquej ma huajla ne ipan ilhuicac iConetzin Dios yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Jesús, teConeu itech Dios, yejhua techmaquixtia ipan on temojtij tlajyohuilistli yejhuan huajlas.

2

Itequiú Pablo ne Tesalónica

¹ Niman sa no nemejhuamej nenquimatztóquej, nocnihuan, ica xsanencaj otemechnojnotzquej.

² Nemejhuamej ye nenquimatztóquej ica achtopa otechijixnamiquej ican tlahuejli, niman otechhuijhuicaltijquej ne ipan on hueyican Filipos. Masqui yejhuamej ijcon otechchiuilijquej, Dios otechpalehuij para otemechmacaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ican nochí confianza ne Tesalónica. In oticchijquej masqui quejecohuayaj techteltisquej.

³ Otemechchicajcanojnotzquej xican on tlamachtijli yejhuan xmelahuac, nion xican on tlen xchipahuac, nion xitlaj* ica ocse yejhuan ica otemechcajcajquej.

⁴ Jej nochí ocse tlamantic. Dios achtopa cuajli otechtlatlatac, niman quemaj oquitlaliy iyojlo totech para otechmactilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Titemachtiaj xpara on tlacamej ma paquican tohuan, yej para Dios ma paqui tohuan yejhuan techita cuajli ipan toyojlo.

* 2:3 nada; coxtla

5 Nemejhuamej nenquimatztocquej ica xqueman otemechyecnojnnotzquej ican sanoyej† cualtzin tlajtojli para xtechtlajsojtlacan‡, nion xotictequitiltijquej tlajtojli yejhuan ica huelis tictlanisquej tomin. Yejhua ica in, Dios yejhua ixpantitica.

6 Tejhuamej xqueman ticnequij para on tlacamej ma techyectenehuacan, tla nemejhuamej noso ocsequimej, masqui pampa tiiapóstoles Cristo tihuelisquiaj temechtlajtlanilisquiaj.

7 Yej ocse tlamantic, tejhuamej temechpiaj quen itlaj yejhuan selic, quen yejhua on nantli yejhuan quimiscaltia iconetzitzihuan ican tetlajsojtlalistli.

8 Nemejhuamej temechpialiaj miyec tetlajsojtlalistli yejhuan hasta ticnequisquiaj temechmacasquiaj, xsan yejhua on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yej no hasta tonemilis pampa tejhuamej otemechtlajsojtlaquej sanoyej§.

9 Nocnihuan, nemejhuamej nenquelnamiqij quen ijqui otitequitquej niman oticchijquej canica para otictlanquej tonemilis. Titequitiyaj ican tonajli niman yehujli para nion aquin de nemejhuamej onemechtequimacaquej chica tejhuamej temechmachtiyaj on itemachtil Dios yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

10 Nemejhuamej onenquitaquej, niman Dios no, ica otitohuicaquej chipahuac niman yolmelajquej nemotech yejhuan nentlaneltocaj. Xacaj huelis techtlajtlacolmacas.

† 2:5 muy ‡ 2:5 nos amen § 2:8 mucho

11 No ijqui nenquimatztocquej ica otemechijlijquej cada se de nemejhuamej quen quichihua se tajtli ihuan iconehuan. Otemechyolejquej niman otemechyolpactijquej.

12 Niman no otemechtlactitijquej para xmo-huicacan quen mechtocarohua nemohuicasquej, yejhuan neniconehuan Dios aquin omechnotz para nenquipiasquej nemilistli ne campa yejhua tlamandarohua niman oncaj hueyilistli.

13 Niman no ticmacatoquej tlaxtlahuijli Dios pampa ijcuac nemejhuamej onenquiselijquej itlajtol yejhuan tejhuamej otemechmachtijquej, onenquiselijquej quen itlajtol niman xquen itlajtol yacaj tlatl. Niman melahuac yejhua itlajtol Dios. Niman on itlajtol tequiti nemohuan yejhuan nentlaneltocaj.

14 Nocnihan, on tlen onochiu impan on tlaneltocaquej itech Dios ne Judea yejhuan teconehuan itech Cristo Jesús, no ijqui onochiu nemohuan. Omechtlahuelitaquej niman omechtlajyohuiltijquej yejhumej on nemochanejcahuan sa no ijqui quen on iconehuan Dios ne Judea otlajyohuijquej intech on inchanejcahuan hebreos.

15 Yejhumej on hebreos oquimictijquej toTeco Jesús niman on tiotlajtojquej. On hebreos otechtotocaquej, niman yejhumej xquipactiaj Dios. Nemij quen tlahuelicniutin intech nochimej tla-camej.

16 Techteltiaj tiquinnojnotzasquej on yejhuan xhebreos para yejhumej no ma nomaquixtican. Ijcon quen nochipa quichihua, más quimiyequiliaj intlajtlacol hasta campa xoc hueli. Pero aman ye cuajli on itlahuel Dios impan yohuajlaj.

Pablo ocsejpa quinequi cominnojnotzas on chanequej Tesalónica

¹⁷ Nocnihuan, masqui tla xtemechitayaj ijcuac temechtlalcahuiyayaj ipan achijtzin tonaltin, tejhuamej nochipa temechpiayaj ipan toyojlo, niman sanoyej ticnequiyaj tiasquej temechontasquej.

¹⁸ Ticnequiyaj tiasquej hasta nejhua, Pablo, más de sejpa oniquejeco j nias. Pero nochipa ijcuac tiasnequiyaj, on diablo xtechcahuiliaya.

¹⁹ Tla ijcon, tej, ¿aquinomej yes on yejhuan inca ticpiasquej totlamachalis, topaquilis niman tocoronas yejhuan techyolpactis, tla xsa no nemejhumej? Melahuac nentopaquilis yesquej ijcuac toTeco huajnocuepas, niman ijcuac titoteititisquej ixpan.

²⁰ Quemaj on melahuac ica nemejhumej nentohueyilis yesquej niman nentopaquilis yesquej.

3

¹ Quemaj pampa xoc ohuel oticxicojquej más, otictlalijquej toyojlo para toseltimej titocahuasquej nican Atenas,

² niman quemaj otictitlanquej nemotech Timoteo. Yejhua tocnium niman itequitcau Dios para temachtia on cuajli tlajtojli itech ica Cristo. Otictitlanquej nemotech para omechylchicahuato niman omechylehuato ipan nemotlaneltoc,

³ para ma ca yacaj notzinquixtis ipampa on tlajyohuilitli. Sa no nemejhumej nenquimatztoquej ica oncaj tiquijyohuisquej yejhua in tlajtlamach*.

* **3:3** cosas

⁴ Ijcuac oc† nemohuan tinemiyaj, otemechijlijquej ica ticpiasquej on tlen tepajsolohuilstli tecocoj, niman ijqui onochiu quen nenquimatztocquej.

⁵ Yejhua ica, ijcuac nejhua xonihuel más onicxicoj, onitlatitlan para onicmat quen ijqui nennemij ipan nemotlaneltoc. Ninomojtiaya nicmatis ica on diablo yomechtlatlatac, niman totequiu sanencaj oticchijquej.

⁶ Pero aman Timoteo yohuajnocuepato ne nemotech, niman techajcuilia cuajli tlajtojli ican nemotlaneltoc niman nemotetlajsojtlalis‡ yejhuan nemejhuamej nenquipiaj. Otechijlij ica nochipa nentechelnamiqij ican pactli, niman ica sanoyej§ nenquinequij para nentechitasquej sa no ijqui quen tejhuamej.

⁷ Yejhua ica, nocnihuan, masqui oticpixquej tlajyohuilstli niman on pajsolohuilstli tecocoj, oticpixquej miyec teyoltlalijli ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nenyahuij ican nemotlaneltoc.

⁸ Aman quen onentechyolitijquej ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nennemij itech toTeco.

⁹ Pampa onentechmacaquej miyec paquilistli ixpan Dios, ¿hasta quen ijqui, tej, tihuelisquej ticmacasquej miyec tlaxtlahuijli toDios nemopampa?

¹⁰ Ican tonajli niman yehuajli tictlajtlaniliaj Dios ma techcahuili titosentlalisquej para titotasquej ocsejpa, niman ticajxitisquej tlinon oc polihui ipan nemotlaneltoc.

† 3:4 todavía; sanquen ‡ 3:6 su amor § 3:6 mucho

¹¹ Ma sa no yejhua Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma techpalehui para tihuelisquej tiasquej temechontasquej.

¹² Niman ma toTeco mechyolchicahua para más nenquimiyequilisquej on tetlajsojtlalistli ihuan ocsequimej niman para nochimej tlacamej, ijcon quen tejhuamej temechtlaajsojtlaj.

¹³ Ma toTeco Jesús ma mechyolmelajcapia, niman ma mechchipahua para ma ca nenquipiasquej ijtlacohualistli ixpan Dios toTajtzin ijcuac huajlas toTeco Jesús ihuan iyolchipajcahuan tlaneltoaquej.

4

Nemilistli yejhuan quipactia Dios

¹ Sa yejhua in, nocnihuan, sanoyej temecht-lajtlaniliaj niman temechnojnotzaj yejhua ica in ican itocatzin toTeco Jesús, ica sa no ijqui quen tejhuamej otemechititijquej nemejhamej para nenquipactisquej Dios, nochipa ijqui xchihuacan más.

² Nemejhamej nenquimatztoquej on tlanahu-atiltin yejhuan otemechmacaquej ican itlanahu-atil toTeco Jesús.

³ Dios quinequi xmochipahuacan niman ma ca xahuilnemican.

⁴ Yej cada se ma quimati quen ijqui quipias isihuau ican chipahualistli niman ican tetlacaitalistli.

⁵ Niman ma ca quipias ican on elehuilistli* de telpocamej nion ican on xcuajli nequilistli ijcon

* 4:5 deseos

quen quichihuahaj on tlacamej yejhuan xquixmatij Dios.

⁶ Ma ca yacaj ixcoejehuas niman quichihuas on tlen xcuajli itech icniu, pampa nochi ica on toTeco mechcastigaros chichahuac, ijcon quen tejhuamej yotemechijlijcaj.

⁷ Dios, tej, xotechnotz para ticchihuasquej on tlen xchipahuac, yej para ticchihuasquej on tlen chipahuac.

⁸ Ijcon, tej, yejhuan xquiselia in cuajli temachtlistli xquiselia yacaj ocse tlacatl, yej sa no Dios yejhuan techmaca Espíritu Santo.

⁹ Para temechtlajcuilhuisquej más yejhua ica on quen ijqui nemotlajsojtlasquej† quen icniutin itech Cristo, xoc nonequi, pampa Dios cuajli yomechmachtij.

¹⁰ Niman melahuac nenquintlajsojtlaj nochimej on tocnihuan yejhuan chantij nochihuiyan ne Macedonia. Pero sanoyej‡ temechtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica nemotetlajsojtlalis más ma miyequiya.

¹¹ Xchihuacan canica para nennemisquej ican yolsehuilistli. Ma ca nemocalactisquej campa nemejhuamej xmechtocarohua, niman ma ca xtlatz-ijquej, yej xtequitican ican nemomahuan ijcon quen tejhuamej otemechmachtijquej.

¹² Ijcon xchihuacan para mechtlacaitasquej on yejhuan xtlaneltocaj niman para ma ca yacaj nenquitlajtlanilisquej itlaj ica mechpalehuis.

Ocsejpa huajlas toTeco

† 4:9 amarse ‡ 4:10 mucho

¹³ Nocnihan, ticnequij xmatican tlinon impan nochihua on mimiquej para ma ca xmajmanacan quen ocsequimej yejhuan xquipiaj tlamachalistli.

¹⁴ Ticneltocaj ica Jesús omic niman onoyoli-huitij§ niman onoquetzteu. Yejhua ica, tej, ticnel-tocaj ica Dios quihuicas ihuan Jesús on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej ijcuac huajlas ocsejpa.

¹⁵ Yejhua ica nemejhuamej temechijliaj ican itlajtol toTeco ica tejhamej yejhuan titocahuasquej ican tonemilis hasta ijcuac huajlas toTeco, xachtoj techhuicas de on yejhuan yomiquej.

¹⁶ Sa no toTeco huajtemos ne ilhuicac ican tlajtojli de tequihuajquetl, ican itlajtol on ilhuicactequitquetl* yejhuan yecatzticaj, niman ican itrompeta Dios. Ijcuacon on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej, Cristo achtopa yejhuamej quinyolihuitis niman quinquetztehuas.

¹⁷ Quemaj yejhuan titocahuasquej ican tonemilis techhuicas inhuan yejhuamej ne ipan moxtli para ticonnamiquisquej toTeco ne ipan ajacatl. Ijcon tinemisquej ihuan toTeco para nochipa.

¹⁸ Yejhua ica, tej, xmoyoltlalican sequimej ihuan ocsequimej ica in tlajtojli.

5

¹ Nocnihan, xnonequi temechijcuilohuilisquej ica on ijcuac huajlas toTeco, nion ica on tlen achtoj nochihuas ijcuac yejhua huajlas.

§ 4:14 resucitó; onoyolitij

* 4:16 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

² Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica on tonajli ijcuac ilhuiiu yes toTeco, yejcos ijcuac xacaj quimachixticaj, ijcon quen on tlachtequetl huajlau ijcuac tlayohua.

³ Ijcuac on tlacamej quiijtojtiastocquej: “Oncaj yolsehuilistli niman xoncaj on tlen techmictis”, nimantzin huajlas tlaxoxotonilistli impan yejhuamej niman xhuelis yejtehuastocquej. Nochihuas quen nochihua ijcuac on tlen tecoco nimantzin huajlau ipan on sihuatl yejhuan quinemitia iconetzin.

⁴ Pero nemejhuamej, nocnihuan, xnennemij ipan tlayehuajlotl. Yejhua ica on tonajli ijcuac ilhuiiu yes toTeco xhuelis mechmojcatlachaltis quen yacaj tlachtequetl,

⁵ pampa nochimej nemejhuamej nenteconehuan ipan tlauhijli niman tonajli. Nemejhuamej xnenteconehuan ipan tlayohua nion ipan tlayehuajlotl.

⁶ Yejhua ica, tej, ma ca ma ticochican quen ocsequimej, yej ma titlajtlachixtiacan ican cuajli totlamachilis.

⁷ Yejhuan cochi, cochi ijcuac tlayohua, niman yejhuan tlahuani, quen tlahuanticaj ijcuac tlayohua.

⁸ Pero tejhuamej yejhuan titeconehuan ipan tonajli, ica oncaj ma nochipa tinemican ican cuajli totlamachilis. Ma titotzacuilican ican totlaneltoc niman totetlajsojtlalis* ijcon quen on soldado notzacuilia iyelpan ican se escudo. Niman no ma ticpiacan tlamachalistli† de temaquixtilistli sa no ijqui quen on casco yejhuan ica quitzacuilia

* 5:8 nuestro amor † 5:8 esperanza

itzontecon se soldado.

⁹ Ijquin ma ticchiuacan, pampa Dios xotecht-lalij para ticselisquej itlahuel, yej para ticselisquej temaquixtilistli itechcopa toTeco Jesucristo.

¹⁰ Jesucristo topampa omic para san secan ihuan tinemisquej, san quen ijqui tla tiyolihuiti-asquej noso tla timictiasquej ijcuac huajlas.

¹¹ Yejhua ica, xmoyolehuacan se ihuan ocse, niman xmoyolchicahuacan ican tlaneltoctli ihuan ocsequimej ijqui quen nenquichijtoquej.

Pablo quintlacanonotza on tocnihuan itech Cristo

¹² Nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj xquimpialican tetlacaitalistli on yejhuan tequitij nemotzajlan, yejhuan mechyecanaj niman mechmelajcatlaliaj, pampa yejhuamej quipiaj tlanahuatijli itech toTeco.

¹³ Xquintlacamatican niman xquintlajso-jtlacan‡ sanoyej ipampa on tequitl yejhuan quichihuaj. Xnemican ican yolsehuilistli sequimej ihuan ocsequimej.

¹⁴ No ijqui sanoyej temechtlajtlaniliaj, noc-nihuan, ica xquinchicajcanotzacan on yejhuan xquinequij tequitisquej; xquinyolehuacan on yejhuan notzinquixtiaj; xquimpalehuacan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, niman xpiacan ijyohuilistli inhuan nochimej.

¹⁵ Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj quicuepilis ican tlen xcuajli itech on tlen xcuajli, yej nochipa xchihuacan on tlen cuajli para on tocnihuan niman para nochi tlacatl.

‡ 5:13 ámenlos

16 Nochipa xnemican ican paquilistli.

17 Nochipa xchihuacan oración.

18 Ican nochi tlen nochihuas, xmacacan tlaxt-lahuijli Dios, pampa yejhua ijqui quinequi para xchihuacan nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj Cristo Jesús.

19 Ma ca xsehuican on itliu on Espíritu Santo.

20 Niman ma ca xquintlachichihuilican on yejhuan quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios.

21 Pero xquixtlalocan nochi, niman xquejhuacan nochi tlen cuajli.

22 Niman xtalcahuican nochi tlajtlamach§ tlen xcuajli.

23 Sa no Dios, on yejhuan mechmaca yolsehuilistli, ma mechylchipahua nemejhuamej nochi cuajli. Niman ma mechejehuili nemoespíritu, nemoalma niman nemotlalnacayo para xquipias ijtlacohualistli ijcuac huajlas toTeco Jesucristo.

24 On yejhuan omechnotz quichihuas nochi yejhua in, pampa yejhua nochipa quichihua on tlen yejhua quimelajcaijtohua.

25 Nocnihan, xchihuacan oración topampa.

26 Xquintlajpalocan nochimej tocnihan ican hueyi tetlajsojtlalistli*.

27 Nemechnahuatia ican itlanahuatil toTeco ma quinomachtican yejhua in tlajcuilolamatl ixpan nochimej tocnihan.

§ 5:22 cosas * 5:26 Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencualistli.” Tlatencualistli quitosnequi beso.

²⁸ Ma itlaticihualis toTeco Jesucristo onya nemotech. Ma ijqui nochihua.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1